

Ollscoil na hÉireann, Gaillimh

Scrúduithe Sheimeastar II, 2004/2005

Cód(anna) Scrúdaithe	3BA362/ 4BA462
Scrúdú	An Tríú + Ceathrú Bliain i nDána
Cód(anna) modúil	NG325
Modúl	Gaeilge
Uimhir an Pháipéir	1
Scrúdaitheoir(i) Seachtrach(a)	Ruairí Ó hUiginn
Scrúdaitheoir(i) Inmheánach(a)	Micheál Mac Craith Nollaig Mac Congáil Gearóid Denvir
<u>Treoracha:</u>	Dhá cheist le freagairt, ceist amháin as gach roinn Úsáid freagarleabhar ar leith do gach roinn
Am ceadaithe	3 huaire an chloig
Lion freagarleabhar	2

ROINN A: NG 325 Aiste (ECTS 2.5)

1. Scriobh aiste (**timpeall le 3 lch**) ar ábhar amháin acu seo a leanas:

- (a) Tá tú ar saoire thar lear. Go tobann tugann tú faoi deara go bhfuil do vallait ar iarraidh, do phas, do chuid airgid agus cártaí san áireamh. ... Inis an scéal.
- (b) Cén duine is mó ar mhaith leat dul ar saoire leis nó léi?
- (c) Dá mbeadh deis agat comhrá a dhéanamh le Gerry Adams cad a déarfá leis?
- (d) Ní dhéanann saol na hollscoile ach nós na leisce a chothú i measc na mac léinn.

(100 Marc)

ROINN B: NG 325 Aistriúchán (ECTS 2.5)

2. Aistrigh go Gaeilge an sliocht seo a leanas:

An Tincéar agus an tSidheóg probably received the most attention of all Douglas Hyde's many and interesting plays because of the circumstances under which it was first produced. George Moore, a new and unpredictable ally of the language movement, had offered not only to turn his beautiful, extensive garden into an outdoor theatre for the occasion, but to host an elegant reception for more than three hundred invited guests from all corners of the country (most of them associated with the language movement), review the English translation of the text (which would be published in due course), suggest substantive revisions on the basis of his reading of the English translation, and direct the production. Invitations were sent out to many people in the middle of May, 1902. Hyde was to play the part of the tinker; Sinéad Ní Fhlannagáin (later to become the wife of Éamon de Valera) to take the role of the fairy. As the date approached Hyde began to dread Moore's almost daily letters. At first these contained suggestions for minor changes throughout the text and such queries as whether the metre should be preserved faithfully in the English translation and if the dialogue throughout the play might not be lengthened. Hyde accepted many of Moore's criticisms without any difficulty, knowing Moore was an experienced writer and his opinions were not without merit. But who would actually do all this extra work and how could it all be completed in time? Everyone had enough work of his own to do without taking on any extra. He began to wonder in his own mind why he had ever agreed to undertake this arduous task in the first place. Wouldn't he have been better off saying and doing nothing?

(100 Marc)